

Ente acquirente: SC Tenuta Odobești SRL

Indirizzo sede sociale: Città di Odobești, Via Măgura, n. 1, contea di Vrancea

Codice di registrazione univoco: CUI 18372279

Numero di identificazione univoco, RUI: RO255309951

Luogo della realizzazione del progetto: città di Odobești, via Magura 1, contea di Vrancea

Programma di investimenti, n. 5705 / 29.04.2020, approvato con n. 4681 / 14.09.2020

Dati di contatto: telefono 0730.050.460, e-mail: info@tenutaodobesti.com, persona da contattare  
Fabrizio Mosconi

# **CAPITOLATO D'APPALTO**

## **Specifiche tecniche**

Ente acquirente: SC Tenuta Odobești SRL

Indirizzo sede sociale: Città di Odobești, Via Măgura, n. 1, contea di Vrancea

Codice di registrazione univoco: CUI 18372279

Numero di identificazione univoco, RUI: RO255309951

Luogo della realizzazione del progetto: città di Odobești, via Magura 1, contea di Vrancea

Programma di investimenti, n. 5705 / 29.04.2020, approvato con n. 4681 / 14.09.2020

Dati di contatto: telefono 0730.050.460, e-mail: info@tenutaodobesti.com, persona da contattare Fabrizio Mosconi

## **Informazioni per gli offerenti**

### **a) Informazioni generali**

#### *Informazioni relativi al beneficiario*

Beneficiario: SC TENUTA ODOBEȘTI SRL

Indirizzo della sede legale del beneficiario: città di Odobești, via Magura 1, contea di Vrancea, CAP 625300

Telefono, fax, e-mail 0730.050.460; info@tenutaodobesti.com

Persona da contattare Fabrizio Mosconi

Mezzi di comunicazione: telefono, e-mail

#### *Informazioni sull'oggetto del contratto*

Programma di investimenti: acquisto di macchinari e attrezzature specifiche per la vinificazione

Nome del contratto: acquisto di macchinari

Oggetto del contratto di acquisto: acquisto di macchinari e attrezzature specifiche per la vinificazione

Codice CPV 42213000-2

L'attrezzatura che sarà oggetto del contratto di acquisto:

Nr. crt.	Denominazione dell'equipaggiamento	Quantità -pezzi-	Posizione in Allegato 1 - Tabella sulla presentazione delle azioni eleggibile del OMADR n. 1531/2018 - Norme metodologiche sulle condizioni di attuazione della misura di investimenti, eleggibile al finanziamento nell'ambito del Programma Nazionale di Sostegno al settore vitivinicolo 2019-2023
1.	Diraspapigiatrice completa di pompa	1	1. Attrezzature per la lavorazione dell'uva (trasporto, ricevimento, pesatura, pigiatura, pressatura, ecc.) 1.5. Attrezzature per la pelatura e la pigiatura dell'uva
2.	Trasportatore a coclea con elevatore inclinato	1	1. Attrezzature per la lavorazione dell'uva (trasporto, ricevimento, pesatura, pigiatura, pressatura, ecc.) 1.3.Nastri trasportatori per uva e sottoprodotti viticoli;
3.	Pressa pneumatica chiusa	1	1. Attrezzature per la lavorazione dell'uva (trasporto, ricevimento, pesatura, pigiatura, pressatura, ecc.) 1.6.Attrezzature per la pressatura dell'uva
4.	Fermentatore verticale per vini rossi	4	2. Attrezzature per la fermentazione e la vinificazione 2.4 Serbatoi / cisterne di fermentazione, serbatoi ausiliari per la vinificazione; vasi speciali di fermentazione e macerazione per l'ottenimento di vini rossi e rosati.
5.	Impianto flottazione del mosto	1	3. Attrezzature per la lavorazione del vino, il trattamento del vino e del mosto (filtrazione, sedimentazione, chiarifica, ecc.)

			3.3 Attrezzatura per la decantazione e la chiarifica del mosto e del vino, centrifughe.
6.	Scambiatore di calore multitubo tubolare	1	4. Apparecchiature per il controllo della temperatura; 4.3 Apparecchiature per il controllo della temperatura durante la fermentazione, la produzione e la conservazione del vino, ad esempio: unità di raffreddamento, caldaie, apparecchiature di controllo della temperatura, ecc.;
7.	Carrello elevatore diesel	1	5. Attrezzature per la movimentazione e il trattamento del vino in cantina. 5.5 Dispositivi e altre attrezzature di sollevamento, ad es. Carrelli elevatori, transpallet, ecc.
8.	Analizzatore multiparametrico automatico	1	13. Attrezzature per il controllo e la lavorazione della qualità del prodotto. 13.1 Mobili, attrezzature e strumenti di laboratorio, dispositivi di misurazione, apparecchiature informatiche e software utilizzati nel controllo della qualità dei materiali enologici, dei prodotti vitivinicoli e delle condizioni ambientali di produzione e conservazione dei prodotti.
9.	Ebulliometro elettronico	1	13. Attrezzature per il controllo e la lavorazione della qualità del prodotto. 13.1 Mobili, attrezzature e strumenti di laboratorio, dispositivi di misurazione, apparecchiature informatiche e software utilizzati nel

			controllo della qualità dei materiali enologici, dei prodotti vitivinicoli e delle condizioni ambientali di produzione e conservazione dei prodotti.
10.	Titolatore automatico PH/TA/SO2 con campionatore	1	13. Attrezzature per il controllo e la lavorazione della qualità del prodotto. 13.1 Mobili, attrezzature e strumenti di laboratorio, dispositivi di misurazione, apparecchiature informatiche e software utilizzati nel controllo della qualità dei materiali enologici, dei prodotti vitivinicoli e delle condizioni ambientali di produzione e conservazione dei prodotti.

**a) Formalità che devono essere espletate dagli offerenti in relazione alla partecipazione alla procedura di acquisto**

➤ ciascun operatore economico offerente dovrà dimostrare che l'attività principale e / o il settore secondario di attività, che ha registrato nel certificato rilasciato dall'Ufficio Nazionale del Registro del Commercio, nel caso di fornitori interni, o in documenti equivalenti, nel caso di fornitori esterni , corrisponde / corrispondono all'oggetto del contratto di acquisto, rispettivamente ai codici CAEN

4669-Commercio all'ingrosso di altri macchinari e attrezzature, o

4690-Commercio all'ingrosso non specializzato, o

4321-Lavori di installazione elettrica, o

4322-Lavori sanitari, di riscaldamento e di condizionamento;

- la prova dell'adempimento dei requisiti di cui sopra è fornita da un certificato di accertamento, rilasciato dall'ufficio del registro delle imprese dove è iscritto l'operatore economico, nel caso di offerenti con sede legale in Romania e con documenti analoghi al certificato di accertamento, nel caso di offerenti registrati in altri paesi;
- gli offerenti con sede legale in altri paesi presenteranno questi documenti scritti nella lingua ufficiale del rispettivo paese, accompagnati dalla loro traduzione in romeno, legalizzata;

### c) Valore stimato

Il valore del contratto di acquisto sarà stabilito calcolando e sommando tutti gli importi dovuti per il suo adempimento, senza imposta sul valore aggiunto. Per le offerte presentate in euro verrà utilizzato il tasso di cambio di 4.900 lei / €, dal 16.03.2020, di Uni Credit Bank SA.

Possono essere presentate offerte per una o più apparecchiature.

I valori stimati per ciascuna categoria di apparecchiature sono i seguenti:

Nr. crt.	Nome delle attrezzature / azioni eleggibili, secondo l'Allegato n. 1-Tabella relativa alla presentazione delle azioni eleggibili da OMADR n. 1531/2018	Valore stimato -Euro-	Tasso di cambio €/leu	Valore stimato -lei-
1.	1. Attrezzature per la lavorazione dell'uva (trasporto, ricevimento, pesatura, pigiatura, pressatura, ecc.)	219.690	4,900lei/€	1.076.481
	1.3.Nastri trasportatori per uva e sottoprodotti viticoli;	54.500	4,900lei/€	267.050
	1.5. Attrezzature per la pelatura e la pigiatura dell'uva	86.800	4,900lei/€	425.320
	1.6.Attrezzature per la pressatura dell'uva <sub>12</sub>	78.390	4,900lei/€	384.111
2.	2. Attrezzature per la fermentazione 2.4 Serbatoi / cisterne di fermentazione, serbatoi ausiliari per la vinificazione; vasi speciali di fermentazione e macerazione per l'ottenimento di vini rossi e rosati.	147.000	4,900lei/€	720.300
3.	3. Attrezzature per la lavorazione del vino: il trattamento del vino e del mosto (filtrazione, sedimentazione, chiarifica, ecc.) 3.3 Attrezzatura per la decantazione e la chiarifica del mosto e del vino, centrifughe.	12.000	4,900lei/€	58.800
4.	4. Apparecchiature per il controllo della temperatura 4.3. Apparecchiature per il controllo della temperatura durante la fermentazione,	13.500	4,900lei/€	66.150

	produzione e conservazione del vino, ad esempio: unità di raffreddamento, caldaie, apparecchiature per il controllo della temperatura, ecc.			
5.	5. Attrezzature per la movimentazione e il trattamento del vino in cantina 5.5 Dispositivi di sollevamento e altre attrezzature, ad es. Carrelli elevatori, transpallet, ecc.	24.478	4,900lei/€	119.942
6.	13. Attrezzature per il controllo e la lavorazione della qualità del prodotto. 13.1 Mobili, attrezzature e strumenti di laboratorio, dispositivi di misurazione, apparecchiature informatiche e software utilizzati nel controllo della qualità dei materiali enologici, dei prodotti vitivinicoli e delle condizioni ambientali di produzione e conservazione dei prodotti.	22.200	4,900lei/€	108.780
	-Analizzatore multiparametrico automatico	12.500	4,900lei/€	61.250
	-Ebuliometro elettronico	2.200	4,900lei/€	10.780
	-Titolatore automatico PH / TA / SO2 con campionatore	7.500	4,900lei/€	36.750
<b>7.</b>	<b>Valore totale stimato delle acquisizioni di progetto</b>	<b>438.868</b>		<b>2.150.453</b>

Si veda la Nota sulla determinazione del valore stimato allegata della presente

**d) Istruzioni su come redigere e presentare la proposta tecnica e finanziaria, periodo di validità dell'offerta**

*Per quanto riguarda l'elaborazione e la presentazione della proposta tecnica e finanziaria*

- L'offerta presenterà il numero e la data di registrazione dell'offerente
- L'offerta presentata includerà la proposta tecnica e finanziaria e sarà scritta in romeno, nel caso di offerenti romeni;

- Gli offerenti al di fuori della Romania presenteranno l'offerta scritta nella lingua ufficiale del paese in cui hanno la loro sede legale, accompagnata dalla sua traduzione in romeno, legalizzata;
- L'offerta finanziaria sarà elaborata per ogni attrezzatura / macchinario / impianto in € uro e in lei (per la valutazione in lei verrà utilizzato il tasso di cambio di 4.900 lei / €uro, che è il tasso di cambio preso in considerazione durante l'elaborazione del progetto di investimenti )
- L'offerta finanziaria dettaglia separatamente le condizioni commerciali comprese nel prezzo dell'offerta rispettivamente le condizioni di consegna – franco magazzino del beneficiario;
- L'offerta tecnica verrà elaborata per ogni apparecchiatura / macchinario / impianto, in accordo con le specifiche tecniche del capitolato, in modo che soddisfi i requisiti, le prescrizioni, le caratteristiche tecniche che consentono di descrivere oggettivamente ogni apparecchiatura / macchinario / impianto, in conformità con i requisiti del beneficiario;

*Per quanto riguarda il periodo di validità dell'offerta*

Il periodo di validità dell'offerta sarà di 30 giorni di calendario dalla data della sua registrazione presso il beneficiario.

#### **e) Requisiti minimi**

- all'interno delle offerte presentate dagli operatori economici partecipanti alla procedura di acquisto, verrà presentata una dichiarazione sotto la propria responsabilità del rappresentante legale<sup>16</sup>, attestante che l'operatore economico partecipante non si trova nelle situazioni descritte all'art. 14 del Decreto di Emergenza del Governo, n. 66/2011;
- per gli operatori economici di altri paesi, la dichiarazione sotto la propria responsabilità sarà resa nella lingua ufficiale del paese in cui è registrata la sede legale e sarà accompagnata dalla sua traduzione in romeno, legalizzata;
- le dichiarazioni sotto la propria responsabilità, sopra richiamate, saranno accompagnate da:

- il certificato di accertamento rilasciato dall'Ufficio Nazionale del Registro del Commercio, dal quale dovrebbe risultare la composizione dei soci / azionisti, nel caso degli offerenti provenienti dalla Romania;



- qualsiasi altro documento, analogo al certificato di accertamento rilasciato dall'Ufficio Nazionale del Registro del Commercio, per gli offerenti al di fuori della Romania, in originale e accompagnato da una traduzione in romeno, legalizzato;
- ogni offerente presenterà, in copia, il Certificato di Registrazione, nel caso di coloro che sono registrati in Romania o l'equivalente del presente documento, per coloro che non sono registrati in Romania;
- l'oggetto del contratto deve avere un corrispondente nel codice CAEN del certificato di accertamento, o documento equivalente per gli offerenti non registrati in Romania;

**f) Informazioni dettagliate e complete sui criteri di aggiudicazione dell'offerta**

L'appalto sarà aggiudicato all'operatore economico che offre il prezzo più basso, a condizione che l'offerta corrisponda ai requisiti relativi al valore, parametri tecnici e quantitativi stabiliti dal beneficiario. I valori di cui al punto c) sono valori approvati dal Programma di investimenti e non possono essere superati.

**g) Informazioni sulle clausole contrattuali**

- la consegna e il trasporto delle attrezzature / macchinari / impianti saranno regolati dalla clausola "magazzino franco beneficiario", secondo la quale tutte le spese di carico, trasporto, assicurazione, ecc. sono compresi nel prezzo dei prodotti;

**h) I requisiti tecnici che descrivono l'oggetto dell'acquisizione**

I requisiti tecnici sono indicati nelle specifiche tecniche allegate al presente atto.

I costi per la preparazione e la presentazione di questa documentazione di conferimento sono a carico di SC Tenuta Odobești SRL.

**i) Ricorsi:**

Ogni offerente che partecipa alla procedura può presentare ricorso entro 24 ore dalla data di ricevimento della comunicazione relativa all'esito dell'appalto.

Amministratore,

Fabrizio Mosconi

## INFORMAZIONI TECNICHE

Nr. crt.	Nome delle attrezzature / azioni eleggibili, secondo l'Allegato n. 1-Tabella relativa alla presentazione delle azioni eleggibili da OMADR n. 1531/2018	Caratteristiche tecniche dell'attrezzatura
1.	<p>1. Attrezzature per la lavorazione dell'uva (trasporto, ricevimento, pesatura, pigiatura, pressatura, ecc.)</p> <p>1.3. Nastri trasportatori per uva e sottoprodotti viticoli;</p> <p>-Trasportatore a coclea con elevatore inclinato – 1 pezzo</p> <p>1.5. Attrezzature per la pelatura e la pigiatura dell'uva;</p> <p>-Diraspapigiatrice completa di pompa – 1 pezzo</p> <p>1.6. Attrezzature per la pressatura dell'uva</p> <p>-Pressa pneumatica chiusa – 1 pezzo</p>	<p>-capacità di lavorazione : 70-80 tonnellate/h;</p> <p>-pompa: 15kw;</p> <p>-vasca a coclea in acciaio</p> <p>-coclea in acciaio;</p> <p>-elevatore inclinato;</p> <p>- chiusa ;</p> <p>-capacità : 50-70 tonnellate/ciclo;</p>
2.	<p>2. Attrezzature per la fermentazione</p> <p>2.4 Serbatoi / cisterne di fermentazione, serbatoi ausiliari per la vinificazione; vasi speciali di fermentazione e macerazione per l'ottenimento di vini rossi e rosati.</p> <p>-Fermentatore verticale per vini rossi – 4 pezzi</p>	<p>-Volume : 49 m<sup>3</sup>;</p> <p>-in acciaio ;</p> <p>-Verticale;</p>
3.	<p>3. Attrezzature per la lavorazione del vino: il trattamento del vino e del mosto (filtrazione, sedimentazione, chiarifica, ecc.)</p> <p>3.3 Attrezzatura per la decantazione e la chiarifica del mosto e del vino, centrifughe.</p>	<p>-capacità : 700 hl/ora;</p>

	Impianto flottazione del mosto – 1 pezzo	-potere installata : 15/kw;
4.	<p>4. Apparecchiature per il controllo della temperatura</p> <p>4.3. Apparecchiature per il controllo della temperatura durante la fermentazione, produzione e conservazione del vino, ad esempio: unità di raffreddamento, caldaie, apparecchiature per il controllo della temperatura, ecc.</p> <p>- Scambiatore di calore multitubo tubolare – 1 pezzo</p>	<p>-rendimento : 320.000 Kcal/h;</p> <p>-capacità : 300 hl/ora;</p>
5.	<p>5. Attrezzature per la movimentazione e il trattamento del vino in cantina</p> <p>5.5 Dispositivi di sollevamento e altre attrezzature, ad es. Carrelli elevatori, transpallet, ecc.</p> <p>- Carrello elevatore diesel – 1 pezzo</p>	<p>-capacità nominale:2.500 Kg.;</p> <p>-diesel;</p>
6.	<p>13. Attrezzature per il controllo e la lavorazione della qualità del prodotto.</p> <p>13.1 Mobili, attrezzature e strumenti di laboratorio, dispositivi di misurazione, apparecchiature informatiche e software utilizzati nel controllo della qualità dei materiali enologici, dei prodotti vitivinicoli e delle condizioni ambientali di produzione e conservazione dei prodotti.</p> <p>- Ebulliometro elettronico – 1 pezzo</p> <p>-Analizzatore multiparametrico automatico – 1 pezzo</p>	<p>-determinare la concentrazione alcolica;</p> <p>-tempo per determinare &lt; 270 sec.;</p> <p>Eeguire le seguenti analisi del mosto e del vino:</p> <p>-acido acetico;</p> <p>-acido malico;</p> <p>-acido lattico;</p>

	- Titolatore automatico PH/TA/SO2 con prelevatore - 1 pezzo	- azoto aminico; -azoto ammoniacale; -Glucosio / fruttosio; -alcol;  Effettuare le seguenti determinazioni di mosto e vino: - Ph; -acidità totale; - zolfo libero / totale;
--	---	---

Amministratore,

Fabrizio Mosconi

**NOTA SULLA DETERMINAZIONE DEL VALORE DI STIMA**

Nr. crt.	Denominazione equipaggiamenti	U/M	Quantità	Prezzo unitario stimato		Valore stimato	
				-lei-	-€-	-lei-	-€-
01	02	03	04	05	06	07(04x050)	08(04X06)
1. Attrezzature per la lavorazione dell'uva (trasporto, ricevimento, pesatura, pigiatura, pressatura, ecc.) 1.3.Nastri trasportatori per uva e sottoprodotti viticoli; 1.5. Attrezzature per la pelatura e la pigiatura dell'uva 1.6.Attrezzature per la pressatura dell'uva							
1.	Diraspapigiatrice completa di pompa	Pezzo	1	425.320	86.800	425.320	86.800
2.	Trasportatore a coclea con elevatore inclinato	Pezzo	1	267.050	54.500	267.050	54.500
3.	Pressa pneumatica chiusa	Pezzo	1	384.111	78.390	384.111	78.390
<b>Totale valore stimato 1.</b> (Rd.1,col.07+Rd.2, col.07+Rd.3,col.07)(Rd.1, col.08+Rd.2,col.08+ Rd.3, col.08))						<b>1.076.481</b>	<b>219.690</b>
2. Attrezzature per la fermentazione 2.4 Serbatoi / cisterne di fermentazione, serbatoi ausiliari per la vinificazione; vasi speciali di fermentazione e macerazione per l'ottenimento di vini rossi e rosati.							
4.	Fermentatore verticale per vini rossi	Pezzo	4	180.075	36.750	720.300	147.000
<b>Totale valore stimato 2.</b> ( Rd.4,col.07)(Rd.4,col.08)						<b>720.300</b>	<b>147.000</b>
3. Attrezzature per la lavorazione del vino: il trattamento del vino e del mosto (filtrazione, sedimentazione, chiarifica, ecc.) 3.3 Attrezzatura per la decantazione e la chiarifica del mosto e del vino, centrifughe.							
5.	Sistema di galleggiamento del mosto	Pezzo	1	58.800	12.000	58.800	12.000
<b>Totale valore stimato 3.</b> (Rd.5, col.07)(Rd.5,col.08)						<b>58.800</b>	<b>12.000</b>
4. Apparecchiature per il controllo della temperatura 4.3. Apparecchiature per il controllo della temperatura durante la fermentazione, produzione e conservazione del vino, ad esempio: unità di raffreddamento, caldaie, apparecchiature per il controllo della temperatura, ecc.							
						<b>66.150</b>	<b>13.500</b>
6	Scambiatore di calore tubolare multitubo	Pezzo	1	66.150	13.500	66.150	13.500

<b>Totale valore stimato 4.</b> (Rd.6,col.07)(Rd.6,col.08)						<b>66.150</b>	<b>13.500</b>
5. Attrezzature per la movimentazione e il trattamento del vino in cantina 5.5 Dispositivi di sollevamento e altre attrezzature, ad es. Carrelli elevatori, transpallet, ecc.							
7.	Carrello elevatore diesel	Pezzo	1	119.942	24.478	119.942	24.478
<b>Totale valore stimato 5.</b> (Rd.7, col.07)(Rd.7,col.08)						<b>119.942</b>	<b>24.478</b>
13. Attrezzature per il controllo e la lavorazione della qualità del prodotto. 13.1 Mobili, attrezzature e strumenti di laboratorio, dispositivi di misurazione, apparecchiature informatiche e software utilizzati nel controllo della qualità dei materiali enologici, dei prodotti vitivinicoli e delle condizioni ambientali di produzione e conservazione dei prodotti.							
8.	Ebullimetro elettronico	Pezzo	1	61.250	12.500	61.250	12.500
9.	Analizzatore multiparametrico automatico	Pezzo	1	10.780	2.200	10.780	2.200
10.	Titolatore automatico PH/TA/SO2 con prelevatore	Pezzo	1	36.750	7.500	36.750	7.500
<b>Totale valore stimato</b> (Rd.8, col.07+Rd.9,col.07+Rd.10, col.07)(Rd.8,col.08+Rd.9,col.08+Rd.10,col.08)						<b>108.780</b>	<b>22.200</b>
<b>TOTALE GENERALE VALORE STIMATA</b>						<b>2.150.453</b>	<b>438.868</b>

Nota traduttore: Rd = riga, col = colonna

Amministratore,  
Fabrizio Mosconi

Subsemnatul CINCA LAURA IULIANA, traducator autorizat cu nr. 5819 de catre Ministerul de Justitie, certific exactitatea traducerii cu textul înscrisului care a fost vizat de mine. -//- Io sottoscritta CINCA LAURA IULIANA, traduttrice autorizzata N. 5819 dal Ministero di Giustizia, certifico l'esattezza di questa traduzione con il testo dell'iscritto che è stato da me vistato.

La Traduttrice/Traducator autorizat,

